

SAINT + NICHOLAS

GREEK ORTHODOX SHRINE CHURCH

PHONE 718-357-4200 FAX 718-357-5692 WEB stnicholasflushing.org FACEBOOK/INSTAGRAM [stnicholasflushing](https://www.facebook.com/stnicholasflushing)

Protopresbyter Fr. Paul Palesty, PASTOR · Presbyter Aristidis Garinis · Presbyter Andreas Houpos

JANUARY 13, 2019 — SUNDAY AFTER THEOPHANY

ΥΜΝΟΙ ΜΕΤΑ ΤΗΝ ΕΙΣΟΔΟΝ

Τὸ Ἀναστάσιμον. Ἦχος πλ. δ'.

Ἐξ ὕψους κατήλθες ὁ εὐσπλαγχνος, ταφήν
κατεδέξω τριήμερον, ἵνα ἡμᾶς
ἐλευθερώσης τῶν παθῶν. Ἡ ζωὴ καὶ ἡ
Ἀνάστασις ἡμῶν, Κύριε δόξα σοι.

Τῆς Ἑορτῆς. Ἦχος α'.

Ἐν Ἰορδάνῃ βαπτιζομένου σου Κύριε, ἡ τῆς
Τριάδος ἐφανερώθη προσκύνησις· τοῦ γὰρ
Γεννήτορος ἡ φωνὴ προσεμαρτύρει σοι,
ἀγαπητόν σε Υἱὸν ὀνομάζουσα· καὶ τὸ
Πνεῦμα ἐν εἶδει περιστερᾶς, ἐβεβαίου τοῦ
λόγου τὸ ἀσφαλές. Ὁ ἐπιφανείς Χριστὲ ὁ
Θεός, καὶ τὸν κόσμον φωτίσας δόξα σοι.

Τοῦ Ἁγίου τοῦ Ναοῦ. Ἦχος δ'.

Κανόνα πίστεως καὶ εἰκόνα πραότητος,
ἐγκρατείας Διδάσκαλον, ἀνέδειξέ σε τῇ
ποιμνῇ σου, ἡ τῶν πραγμάτων ἀλήθεια·
διὰ τοῦτο ἐκτίσω τῇ ταπεινώσει τὰ ὑψη-
λά, τῇ πτωχείᾳ τὰ πλούσια, Πάτερ Ἰερά-
ρχα Νικόλαε, πρέσβευε Χριστῶ τῷ Θεῷ,
σωθῆναι τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Κοντάκιον. Ἦχος δ'.

Ἐπεφάνης σήμερον τῇ οἰκουμένη, καὶ τὸ
φῶς σου Κύριε, ἐσημειώθη ἐφ' ἡμᾶς, ἐν
ἐπιγνώσει ὕμνουντάς σε. Ἦλθες ἐφάνης
τὸ Φῶς τὸ ἀπρόσιτον.

HYMNS AFTER THE ENTRANCE

For the Resurrection. Plagal 4th Mode.

You descended from on high, O
compassionate One, and condescended to be
buried for three days, so that from the
passions You might set us free. Our life and
resurrection, O Lord, glory be to You.

For the Feast. 1st Mode.

As You were baptized in the Jordan, O Lord,
then the worship of the Trinity became
manifest, for the voice of the Father bore
witness to You, naming You the Beloved Son;
and the Spirit, in the form of a dove,
confirmed the certainty of the word. O Christ
God, who appeared and illumined the
world, glory to You.

For the Saint of this Temple. 4th Mode.

A model of faith and the image of
gentleness, the example of your life has
shown you forth to your sheep-fold to be a
master of temperance. You obtained thus
through being lowly, gifts from on high, and
riches through poverty. Nicholas, our father
and priest of priests, intercede with Christ
our God that He may save our souls.

Kontakion. 4th Mode.

You appeared today to us on earth, O Master,
and Your light was signed on us who cry
aloud to You and say with understanding, O
Christ our God: You came and shone forth, O
Light unapproachable.

APOSTOLIC & GOSPEL READINGS

ΠΡΟΣ ΕΦΕΣΙΟΥΣ (4:7-13) Ἀδελφοί, ἐνὶ ἐκάστῳ ἡμῶν ἐδόθη ἡ χάρις κατὰ τὸ μέτρον τῆς δωρεᾶς τοῦ Χριστοῦ. Διὸ λέγει, Ἀναβὰς εἰς ὕψος ἠχμαλώτευσεν αἰχμαλωσίαν, καὶ ἔδωκεν δόματα τοῖς ἀνθρώποις. Τὸ δέ, Ἀνέβη, τί ἐστὶν εἰ μὴ ὅτι καὶ κατέβη πρῶτον εἰς τὰ κατώτερα μέρη τῆς γῆς; Ὁ καταβάς, αὐτὸς ἐστὶν καὶ ὁ ἀναβάς ὑπεράνω πάντων τῶν οὐρανῶν, ἵνα πληρώσῃ τὰ πάντα. Καὶ αὐτὸς ἔδωκεν τοὺς μὲν ἀποστόλους, τοὺς δὲ προφήτας, τοὺς δὲ εὐαγγελιστάς, τοὺς δὲ ποιμένας καὶ διδασκάλους, πρὸς τὸν καταρτισμὸν τῶν ἁγίων, εἰς ἔργον διακονίας, εἰς οἰκοδομὴν τοῦ σώματος τοῦ Χριστοῦ· μέχρι καταντήσωμεν οἱ πάντες εἰς τὴν ἐνότητα τῆς πίστεως καὶ τῆς ἐπιγνώσεως τοῦ υἱοῦ τοῦ θεοῦ, εἰς ἄνδρα τέλειον, εἰς μέτρον ἡλικίας τοῦ πληρώματος τοῦ Χριστοῦ.

TO THE EPHESIANS (4:7-13) Brethren, grace was given to each of us according to the measure of Christ's gift. Therefore it is said, "When he ascended on high he led a host of captives, and he gave gifts to men." (in saying, "He ascended," what does it mean but that he had also descended into the lower parts of the earth? He who descended is he who also ascended far above all the heavens, that he might fill all things.) And his gifts were that some should be apostles, some prophets, some evangelists, some pastors and teachers, to equip the saints for the work of ministry, for building up the body of Christ, until we all attain to the unity of the faith and of the knowledge of the Son of God, to mature manhood, to the measure of the stature of the fullness of Christ.

ΚΑΤΑ ΜΑΤΘΑΙΟΝ (4:12-17) Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, ἀκούσας δὲ ὁ Ἰησοῦς ὅτι Ἰωάννης παρεδόθη, ἀνεχώρησεν εἰς τὴν Γαλιλαίαν, καὶ καταλιπὼν τὴν Ναζαρεθ ἐλθὼν κατώκησεν εἰς Καπερναοὺμ τὴν παραθαλασσίαν ἐν ὁρίοις Ζαβουλῶν καὶ Νεφθαλείμ, ἵνα πληρωθῇ τὸ ῥηθὲν διὰ Ἡσαΐου τοῦ προφήτου λέγοντος· γῆ Ζαβουλῶν καὶ γῆ Νεφθαλείμ, ὁδὸν θαλάσσης, πέραν τοῦ Ἰορδάνου, Γαλιλαία τῶν ἐθνῶν, ὁ λαὸς ὁ καθημένος ἐν σκότειειδε φῶς μέγα, καὶ τοῖς καθημένοις ἐν χώρα καὶ σκιᾷ θανάτου φῶς ἀνέτειλεν αὐτοῖς. Ἀπὸ τότε ἤρξατο ὁ Ἰησοῦς κηρῦσσειν καὶ λέγειν· μετανοεῖτε· ἤγγικε γὰρ ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν.

ACCORDING TO MATTHEW (4:12-17) At that time, Jesus heard that John had been arrested, He withdrew into Galilee; and leaving Nazareth He went and dwelt in Capernaum by the sea, in the territory of Zebulun and Naphtali, that what was spoken by the prophet Isaiah might be fulfilled: "The land of Zebulun and the land of Naphtali, toward the sea, across the Jordan, Galilee of the Gentiles, the people who sat in darkness have seen a great light, and for those who sat in the region and shadow of death light has dawned." From that time Jesus began to preach, saying, "Repent, for the kingdom of heaven is at hand."

EORTOLOGION

• **THURSDAY** 1/17

St. Anthony the Great

Orthros & Divine Liturgy.....7:30 a.m.

• **FRIDAY** 1/18

Sts. Athanasios & Cyril

Orthros & Divine Liturgy.....7:30 a.m.

• **ΠΕΜΠΤΗ** 1/17

Άγ. Αντωνίου τοῦ Μεγάλου

Ὁρθρος καὶ Θ. Λειτουργία..... 7:30 π.μ.

• **ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ** 1/18

Άγ. Αθανασίου καὶ Κυρίλλου

Ὁρθρος καὶ Θ. Λειτουργία..... 7:30 π.μ.

SACRAMENTS

BAPTISMS

Daughter of Amy & Christopher Scoufaras — Sunday, January 13 at 2:00 p.m.

Son of Maria & Periklis Lampros — Sunday, January 13 at 4:00 p.m.

MEMORIALS

Rev. Anastasios Diacovasilis

Eleftherios Antoniou

Rogiros Antoniou

Anastasia Bitsakis

George Bitsakis

Cyrus Clear

Bill Costas

Maria Kakavoula

Andreas Katsavakis

George Lataniotis

Theodoros Nakos

Vasiliki Nakos

George Pantelis

Nikolaos Papadatos

Maria Sinis

Dimitra Spanou

Philippos Tsakarisianos

π. Αναστασίου Διακοβασίλη

Ελευθερίου Αντωνίου

Ρογύρου Αντωνίου

Αναστασίας Μπιτσάκη

Γεωργίου Μπιτσάκη

Σπυρίδωνος Clear

Βασιλείου Κώστα

Μαρίας Κακαβούλα

Ανδρέου Κατσαβδάκη

Γεωργίου Λατανιώτη

Θεοδώρου Νάκου

Βασιλικής Νάκου

Γεωργίου Παντελή

Νικολάου Παπαδάτου

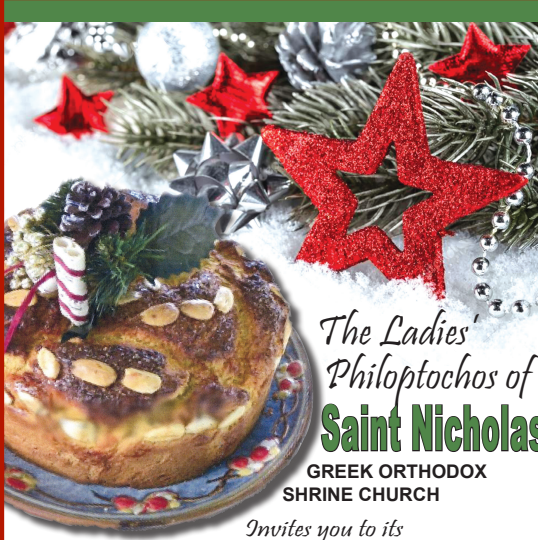
Μαρίας Σίνη

Δήμητρας Σπανού

Φιλίππου Τσακαρισιανού

ANNOUNCEMENTS

- ❖ Registration for our after-school enrichment program, **THE HELLENIC ORTHODOX LIFE ACADEMY**, is still open! You may contact the church office for more information.
- ❖ Our **SENIORS FELLOWSHIP** meets Mondays, Tuesdays, and Thursdays from 11:30 p.m. - 2:30 p.m.
- ❖ The **PANHELLENIC SCHOLARSHIP FOUNDATION** will be offering \$250,000 in scholarships to 40 exceptional Greek-American undergraduates. The application is available at www.panhellenicscholarships.org and the deadline to apply is **Thursday, January 31**.
- ❖ Anyone interested in joining the **CHURCH CHOIR** may contact the church office.



The Ladies' Philoptochos of
Saint Nicholas
GREEK ORTHODOX SHRINE CHURCH
Invites you to its
Annual Vasilopita and Breakfast
SUNDAY, JANUARY 13, 2019 at SARANTAKOS HALL
Immediately Following First Liturgy
Donation: \$15.00 per person • \$10.00 Children under 12
Net proceeds to benefit the children of Saint Basil's Academy

*Be sure to visit our Anthony Crassides
'Philokalia' Bookstore!*

We have books, prayer ropes, incense, icons, and other items for devotion and study.



St. Nicholas' Seniors Group is taking up a collection for disabled and hospitalized **VETERANS**.

PLEASE HELP OUR VETERANS WHO HAVE SACRIFICED OF THEMSELVES FOR US TO BE FREE!

By **FEBRUARY 7th**, please donate

SUGAR-FREE CANDIES

SOCKS

TOILETRIES

(razors, toothpaste, shaving cream, lotions, etc.)

These things will be greatly appreciated! We thank you for your kindness and wish you a happy, healthy New Year!

Boxes will be located outside the **church** and **school** offices.

